

REPUBLIC OF LEBANON

COUNCIL FOR DEVELOPMENT AND RECONSTRUCTION

مناقصة عمومية

لتلزيـم أشغال المرحلة الثانية من مشروع انشاء ابنية حكومية على العقار ١٤٤١ من
منطقة شحيم العقارية

Addendum No 1

I-Administrative Clarifications

II-Technical Clarifications

June 2026





تتبع أشغال المرحلة الثانية من مشروع إنشاء ابنية حكومية على العقار ١٤٤١ من منطقة شحيم
العقارية

Addendum No 1

Answers to Bidders Clarifications

➤ I-Administrative Clarifications

No	سؤال العارض Bidder's Question	جواب/إيضاح مجلس الإنماء والإعمار CDR Reply/ Clarification
1	طالب السماح بالموافقة على إصدار ملحق يسمح للمصارف بإضافة العبارة التالية في نهاية نص كفالة العرض: "تسدد هذه الكفالة بالدولار الأميركي النقدي أو ما يعادلها بالليرة اللبنانية وفقاً لسعر الصرف الراجح بتاريخ السداد"، وذلك بسبب متطلبات بعض المصارف عند إصدار الكفالات.	نفيدكم بأن ملف التلزم قد حدد قيمة كفالة العرض بمبلغ /١٠٠,٠٠٠/ دولار أميركي (Fresh USD)، كما تضمن نموذج كفالة العرض المرفق بملف التلزم (الملحق رقم ٨) نصاً صريحاً يقضي بالتزام المصرف المصدر للكفالة بالنموذج المعتمد دون أي تعديل، بحيث يجب أن تكون كفالة العرض المقدمة من العارض مطابقة تماماً للنموذج المعتمد، وأي تعديل أو صيغة أو نص بديل يؤدي إلى رفض العرض واعتباره غير مطابق لشروط التلزم. وعليه، لا يمكن الموافقة على إضافة العبارة المقترحة المتعلقة بإمكانية تسديد قيمة الكفالة بالدولار الأميركي النقدي أو ما يعادلها بالليرة اللبنانية وفقاً لسعر الصرف الراجح بتاريخ السداد، ويقتضي تقديم كفالة العرض وفق النموذج المعتمد في ملف التلزم، دون أي تعديل.
2	هل المستندات المطلوبة في المادة أولاً – الوثائق والمستندات الإدارية، يجب أن تكون أصلية أم من الممكن تقديم نسخ عنها وإبراز الأصلية خلال جلسة فض العروض؟	يتوجب على العارض تقديم المستندات المطلوبة ضمن الغلاف الإداري إما بصورة أصلية أو بصورة طبق الأصل عنها، وذلك وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة (٥) أولاً – الوثائق والمستندات الإدارية من دفتر الشروط.

2



No	سؤال العارض Bidder's Question	جواب/إيضاح مجلس الإنماء والإعمار CDR Reply/ Clarification
3	مطلوب في الشروط العامة الموحدة رقم (٢٠) (نسخة عن ملف التلزم): هل يشمل المواصفات والخرائط؟ وهل المطلوب أيضاً نسختان (أصل ونسخة)؟ وفي حال وجوب تقديم نسخة أو أكثر عن خرائط المشروع ما هو قياس الطبع المطلوب (A3-A4) ؟	نعم، المقصود بـ«نسخة عن ملف التلزم» الواردة في البند (٢٠) من الفقرة أولاً من المادة (٥)، نسخة عن كامل ملف التلزم بما في ذلك دفتر الشروط والمواصفات الفنية والخرائط وجميع المستندات الموجودة على القرص المدمج عند شرائكم ملف التلزم، موقعة من قبل المفوض بالتوقيع عن العارض. كما يتوجب، عملاً بأحكام المادة (١٢) من دفتر الشروط، أن يتضمن كل من الغلاف رقم (١) (العرض الفني والإداري) والغلاف رقم (٢) (العرض المالي) مغلفين داخليين مميزين بعبارة «أصل» (Original) و«نسخة» (Copy) وعليه، يجب أن تتضمن النسخة الأصلية والنسخة المصورة كامل المستندات المطلوبة ضمن كل غلاف، بما في ذلك نسخة ملف التلزم الموقعة المشار إليها أعلاه. أما بالنسبة للخرائط، فيمكن أن تكون مطبوعة بمقياس نصف المقياس (Half Scale) ، وذلك استناداً إلى المقياس المحدد في قائمة الرسومات (List of Drawings) ، على أن تكون بدرجة وضوح تضمن سهولة قراءتها وإمكانية الاطلاع على جميع التفاصيل الواردة فيها.
4	هل يجب تعبئة الأسعار يدوياً بالحبر الأزرق أو على الكمبيوتر وطباعتها وإمضاؤها؟ وهل بالإمكان الإمضاء إلكترونياً؟	لا يشترط تعبئة جداول الأسعار بخط اليد أو بالحبر الأزرق. يجوز إعدادها وطباعتها بواسطة الحاسوب، كما يجوز تعبئة الأسعار بخط اليد، على أن تكون جميع الأسعار والبيانات المدونة في جداول الأسعار مكتوبة بحبر ثابت غير قابل للمحو (Indelible Ink)، وأن تكون المستندات التي يوجب دفتر الشروط توقيعها وختمها موقعة ومختومة أصولاً من قبل المفوض بالتوقيع عن العارض. لا يُقبل التوقيع الإلكتروني.



No	سؤال العارض Bidder's Question	جواب/إيضاح مجلس الإنماء والإعمار CDR Reply/ Clarification
5	في المادة ٧ مذكور: "كما يمكن للجهة الشارعية، عند الاقتضاء، تحديد موعد معين للعارضين لمعاينة الموقع". السؤال: هل هناك زيارة موقع يحدد تاريخها من قبل المجلس؟	لا يوجد موعد محدد أو زيارة ميدانية إلزامية ينظمها مجلس الإنماء والإعمار لمعاينة موقع المشروع. ويمكن للعارضين، وعلى مسؤوليتهم الخاصة، إجراء معاينة للموقع في أي وقت قبل موعد تقديم العروض، بما يساعدهم على إعداد عروضهم، وذلك عملاً بما ورد في الملحق رقم (٦) من دفتر الشروط المتعلق بالتصريح بمعاينة موقع العمل نافياً للجهالة. ولا يتطلب ذلك تنسيقاً مسبقاً مع مجلس الإنماء والإعمار.
6	Request for clarification regarding the site visit. Could you please provide us with further details regarding the site visit, as this information was not mentioned in the tender documents? In case a site visit has been scheduled, kindly share the date and time, along with the contact person to coordinate with or confirm our attendance. Additionally, please advise if there are any access requirements or specific instructions to be followed prior to the site visit.	لا يوجد موعد محدد أو زيارة ميدانية إلزامية ينظمها مجلس الإنماء والإعمار لمعاينة موقع المشروع. ويمكن للعارضين، وعلى مسؤوليتهم الخاصة، إجراء معاينة للموقع في أي وقت قبل موعد تقديم العروض، بما يساعدهم على إعداد عروضهم، وذلك عملاً بما ورد في الملحق رقم (٦) من دفتر الشروط المتعلق بالتصريح بمعاينة موقع العمل نافياً للجهالة. ولا يتطلب ذلك تنسيقاً مسبقاً مع مجلس الإنماء والإعمار.

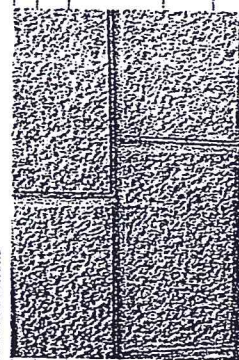
Project Title : Chhlim Governmental Building
Subject : II-Technical Clarification Request

Date:30/06/2026

Query No.	Description	Consultant Responses
1	Request for clarification regarding the following items:	
1.1	BILL NO. 2 - EXTERNAL WORKS – PARKING AREA: "A- Asphalt to parking area within site limit including asphalt layers, primer coat, base course, sub-base and all related work as specified and as shown on drawings." • Please clarify the thickness of all layers included in the work and identify the reference drawing code name.	Refer to Drawing RD-01, "Pavement Detail for Roads 1, 2, and 3. The pavement structure shall consist of 75 mm asphalt wearing course, prime coat, 200 mm base course, and 300 mm compacted subgrade, all constructed in accordance with the project specifications and approved drawings. For wood doors refer to drawing "BY1516-AS-DSC" Drawing A700 "Timber and steel Door Schedule shows all doors types and construction"
1.2	EXTERNAL WORKS – FENCE Construct fence wall compose of 2 m high 200 mm thick block wall complete with footings, bond beams, bond columns, plaster and polyurethane paint." Please clarify the dimension of each element included in the fence such as the block thickness, footings, beams and columns dimensions, spacing between columns, and specify the reference drawing code name.	The Contractor shall prepare the shop drawings for the fence, taking into consideration a 200 mm thick block wall with plaster applied on both sides and a polyurethane paint finish. Reinforced concrete columns shall be provided at 3.6 m centers, with minimum dimensions of 0.50 m x 0.20 m. A tie beam measuring 250 mm thick and 600 mm high shall be included. The footing design and dimensions shall be determined by the Engineer based on the actual site conditions and requirements.
1.3	BILL NO. 3 - FINISHES – BASEMENTS - CEMENT TILES Cement Tiles of Approved Quality and Colour Bedded in Cement and Sand Mortar (1:3) Including Sand Bed and Pointed in Coloured Cement: Cement tiles to sidewalks." Please specify the thickness of the tiles. CURBSTONE Precast concrete curbstone to sidewalk." Please specify the dimensions.	The paving shall consist of interlocking concrete tiles with a thickness of 60 mm, The curbstone shall have dimensions of 400 mm x 150 mm and shall be installed on a concrete bed with concrete haunching on both sides

Project Title : Chhlim Governmental Building
Subject : LL-Technical Clarification Request

Date:30/06/2026

Query No.	Description	Consultant Response
1.4	"FLOOR AND WALL CLADDING - GRANITE TILES Approved Quality Granite Flooring Including Cement and Sand Mortar Bedding and Floated Backing, Sand Bed Under Flooring, Pointed in Coloured Cement and Polished with all Necessary Fixing Accessories" Please specify the type of the requested Granite (origin).	Granite shall be of European origin, grey colour.
1.5	SPECIALTIES - WHEEL STOPPER Wheel stopper" Please specify the dimensions and the reference drawing code name.	Wheel stoppers shall be pre-cast concrete units with dimensions of 1800 mm x 150 mm x 150 mm. Alternatively, each wheel stopper may be provided in two equal pieces, subject to approval and proper installation.
1.6	BILL NO. 6+7 ELEVATIONS - BLOCK A+B STONE WORK Natural Local Stone of approved type and quality fixed to walls dry mounted with all required accessories complete with water repellent and all required work including water repellent coating.	
1.6.1	30 mm thick natural stone to walls.	Stone shall be local natural stone (Pik or برك), 35-40 mm thick, 300 mm high and of variable lengths. Samples shall be submitted by the contractor for the Engineer's approval prior to supply.
1.6.2	Stone jambs 320 mm wide.	Stone jamb shall be 30 mm thick
1.6.3	Stone sills 250 mm wide.	Stone sill shall be 30 mm thick
1.6.4	Coping to balustrade 250 mm wide.	Coping shall be 30 mm thick
1.6.5	Coping to balustrade 300 mm wide.	Coping shall be 30 mm thick
1.6.6	Stone to arches."	Stone Arches shall be as shown on wall sections
	Please provide the whole dimensions (second and third dimensions) for the above items. Please identify the related drawing code name.	
	Please identify the origin (local or imported) and type of the stone such as hammered/bush-hammered / ممشق / ممشق or rusticated/pitched	

Handwritten signature

Project Title : Chitim Governmental Building
Subject : It-Technical Clarification Request

Date:30/06/2026

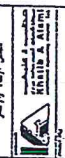
Query No.	Description	Consultant Response
2	BILL NO. 4 +5 FINISHES - BLOCK A +B WOOD AND PLASTIC: PANTRY CABINET "DOORS AND WINDOWS: WOOD DOORS" WOOD CLOSET"	
2.1	Query about the technical specifications, wood types, and finishing options available to both the wooden doors and the closet:	Cabinets & Carcass Waterproof High-Pressure Laminate (HPL), its thickness, manufacturer/brand, color and texture options, and technical performance. Moisture and water resistance characteristics of the HPL finish.
3	BILL NO. 6+7 Items B and C related to Polyurethane Paint:	
3.1	Please clarify that this material can be applied on the roof walls and parapets. However it cannot be applied on the ceiling due to its thickness and weight	Ok use for walls & parapets and for ceiling use external weatherproof paint
4	BILL No. 6, Item A, the specification requires a 10 mm thick monocoche.	
4.1	Kindly note that the monocoche commonly available from most manufacturers is approximately 3mm thick per layer and is generally water-resistant rather than waterproof.	What required 10 mm thick monocoche render system by Weber or an approved equivalent manufacturer, comprising a primer coat, a 10 mm monocoche render, and a compatible coat fixer, all applied in accordance with the manufacturer's recommendations.
4.2	To achieve a total thickness of 10mm using this system. Approximately three layers would be required.	
4.3	Alternatively, there is a single-layer 10 mm monocoche system which is waterproof and applied at the full thickness in one coat	
5	Please confirm which system is intended in the specification:	
5.1	Standard 3mm monocoche system or Single-layer 10mm waterproof monocoche system	What required 10 mm thick monocoche render system by Weber or an approved equivalent manufacturer, comprising a primer coat, a 10 mm monocoche render, and a compatible coat fixer, all applied in accordance with the manufacturer's recommendations.
5.2	The difference between the two options is significant and has a major impact on the overall pricing of the works. Therefore, we kindly request your clarification regarding the intended specification	
6	The current lighting requirements appear to be based on fluorescent lighting technology. Kindly confirm whether LED equivalents can be used and advise on the suitable LED alternatives	Refer to the attached revised lighting fixture schedule drawing EG-03-REV2 & the header of lighting fixture in BOQ shall be changed to be "Supply, Install and Connect the Following LED Lighting Fixtures including Drivers, Built-in Battery and Chargers for Maintained or Non-Maintained Operation (as Applicable) Through Wiring for Continuous Rows, Flexible Conduit and Heat Resistant Wiring to Lighting Point for Recess Mounting Fixtures and all Necessary Accessories"

NOTES

1. The use of symbols, letters and numbers must follow the rules of the ICAO.



الهيئة العامة
للمواصلات والنقل



الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
CIVIL AVIATION AUTHORITY
STATE OF KUWAIT

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

الهيئة العامة
للمواصلات والنقل

NO.	SYMBOL	DESCRIPTION	UNIT	QTY	REMARKS
1	1	1	1	1	1
2	2	2	2	2	2
3	3	3	3	3	3
4	4	4	4	4	4
5	5	5	5	5	5
6	6	6	6	6	6
7	7	7	7	7	7
8	8	8	8	8	8
9	9	9	9	9	9
10	10	10	10	10	10
11	11	11	11	11	11
12	12	12	12	12	12
13	13	13	13	13	13
14	14	14	14	14	14
15	15	15	15	15	15
16	16	16	16	16	16
17	17	17	17	17	17
18	18	18	18	18	18
19	19	19	19	19	19
20	20	20	20	20	20
21	21	21	21	21	21
22	22	22	22	22	22
23	23	23	23	23	23
24	24	24	24	24	24
25	25	25	25	25	25
26	26	26	26	26	26
27	27	27	27	27	27
28	28	28	28	28	28
29	29	29	29	29	29
30	30	30	30	30	30
31	31	31	31	31	31
32	32	32	32	32	32
33	33	33	33	33	33
34	34	34	34	34	34
35	35	35	35	35	35
36	36	36	36	36	36
37	37	37	37	37	37
38	38	38	38	38	38
39	39	39	39	39	39
40	40	40	40	40	40
41	41	41	41	41	41
42	42	42	42	42	42
43	43	43	43	43	43
44	44	44	44	44	44
45	45	45	45	45	45
46	46	46	46	46	46
47	47	47	47	47	47
48	48	48	48	48	48
49	49	49	49	49	49
50	50	50	50	50	50
51	51	51	51	51	51
52	52	52	52	52	52
53	53	53	53	53	53
54	54	54	54	54	54
55	55	55	55	55	55
56	56	56	56	56	56
57	57	57	57	57	57
58	58	58	58	58	58
59	59	59	59	59	59
60	60	60	60	60	60
61	61	61	61	61	61
62	62	62	62	62	62
63	63	63	63	63	63
64	64	64	64	64	64
65	65	65	65	65	65
66	66	66	66	66	66
67	67	67	67	67	67
68	68	68	68	68	68
69	69	69	69	69	69
70	70	70	70	70	70
71	71	71	71	71	71
72	72	72	72	72	72
73	73	73	73	73	73
74	74	74	74	74	74
75	75	75	75	75	75
76	76	76	76	76	76
77	77	77	77	77	77
78	78	78	78	78	78
79	79	79	79	79	79
80	80	80	80	80	80
81	81	81	81	81	81
82	82	82	82	82	82
83	83	83	83	83	83
84	84	84	84	84	84
85	85	85	85	85	85
86	86	86	86	86	86
87	87	87	87	87	87
88	88	88	88	88	88
89	89	89	89	89	89
90	90	90	90	90	90
91	91	91	91	91	91
92	92	92	92	92	92
93	93	93	93	93	93
94	94	94	94	94	94
95	95	95	95	95	95
96	96	96	96	96	96
97	97	97	97	97	97
98	98	98	98	98	98
99	99	99	99	99	99
100	100	100	100	100	100

Handwritten signature or mark.